

SEMINARIUM LICENCJACKIE LITERATUROZNAWCZE, FILOLOGIA RUMUŃSKA ROK AKADEMICKI 2023/2024

dr Olga Bartosiewicz-Nikolaev
dr Tomasz Krupa

Un proiect de istorie interperiferică a romanului românesc: cazul polonez

Egzamin licencjacki:

1. Student_ka prezintă în formă prezentării orale tematică propriei lucrări.
2. Student_ka răspunde la o întrebare referitoare la lucrarea licențială.
3. Student_ka răspunde la două întrebări referitoare la tematică a seminarului licențial.

Zagadnienia tematyczne do seminarium:

- istoria genealogică a romanului românesc,
- romanul românesc interbelic tradus în limba polonă,
- corpusul digitalizat al romanului românesc 1844 – 1947 (metode, tehnologiile digitale, arhive, abordarea cantitativă, echipe de cercetare),
- literatura română ca „literatură mondială” (World Literature),
- „distant reading” („lectură distanțată”) în studiile literare românești.

Przykładowe tematy pracy licencjackiej:

- Geografia internă a romanului românesc interbelic tradus în limba polonă.
- Diversitate identitară a romanului românesc interbelic tradus în limba polonă.
- Natura în traduceri poloneze ale romanului românesc (1920-1944).
- Genurile romanului românesc 1920-1944 tradus în limba polonă.
- Temporalitatea internă a traducerilor poloneze ale romanului românesc (1920-1944).

Bibliografia:

- GÂRDAN Diana, *Între lumi: romanul românesc în sistemul literar modern*, Cluj-Napoca 2023.
- GOLDIȘ Alex, BAGHIU Ștefan (red.), *Translations and Semi-Peripheral Cultures: Worlding the Romanian Novel in the Modern Literary System*, Berlin 2022.
- ECO, Umberto, *Jak napisać pracę dyplomową. Poradnik dla humanistów*, przeł. Grażyna Jurkowlanec, Warszawa 2007.

- MARTIN Mircea, MORARU Christian, TERIAN Andrei (red.), *Romanian Literature as World Literature*, New York 2017.
- MATEI Alexandru, MARTIN Mircea, TERIAN Andrei (red.), *Theory in "Post" Era: A Vocabulary for the 21st-Century Conceptual Commons*, 2021.
- NEGOIȚESCU Ion, *Istoria literaturii române*, București 1991.
- SASS Maria, BAGHIU Ștefan, POJOGA Vlad (red.), *The Culture of Translation in Romania*, Berlin 2018.
- Wybrane artykuły z numerów czasopism "Dacoromania litteraria", "Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory", "Transilvania", "Transylvanian Review", "Vatra" i "World Literature Studies".
- Materiały podawane na bieżąco przez prowadzących.